

participant	参加者	A few other rulemaking participants also suggested that OSHA specify a minimum number of training hours in the final rule (少数の他の規則作成の参加者は、また OSHA が最終規則で最低の教育時間数を指定することを提案した)
participate	参加する	Classroom instructors are chief operators or process engineers who may also participate in field training (教室の教師はチーフ・オペレータかプロセスエンジニアで、現場教育にも参加する)
participation	参加	A fire drill had been held the day before, with participation by area fire departments (消防訓練は前日地域の消防署が参加して行われた)
particle	粒子	High efficiency filtration will remove particles 1micron and smaller, and atomized oil and water (高性能フィルタは、1ミクロンおよびそれ以下の粒子および噴霧化された水と油を除去するだろう) Should I specify a particle cleanliness requirement in my oil procurement contract? (潤滑油の調達契約に粒子の清浄度の要求条件を規定すべきか)
pass	通り過ぎる	After leaving the dip tank, the rubber is passed in front of a series of air fan (浸液タンクを離れると、ゴムは一連の空気ファンの前を通り過ぎる) The alarm will be silenced automatically when the alarm duration time has passed. (警報は自動的に継続時間が過ぎ去ると停止する)
	伝える	Check the driver because it can pass vibration to the pump (駆動機がポンプに振動を伝えるから点検し

		なさい)
patch	当板	<p>Temporary repairs using fillet-welded patches shall be approved by an engineer competent in pressure vessel design (隅肉溶接の当て板を使った応急修理は、圧力容器の設計に優れた技術者によって承認されること)</p> <p>The internal pressure of Tank 1 likely exceeded the strength of the defective weld on the patch plate. (タンク 1 の内圧は、多分当板の欠陥溶接の強度を越えていたのだらう)</p>
path	通路	<p>Such corrosion can also create leak paths, and increase friction and packing wear (このような腐食はまた漏れの通路をつくり、摩擦およびパッキングの擦り切れを増やす) Freeze protection practices created a potential flow path from the acetylene generator to the shed through the open drain valve (凍結防止法は、アセチレン発生機から小屋まで開いたドレンバルブを通して、アセチレンが流れる通路をつくっていた)</p>
pay	払う	<p>As a general precaution, an operator must pay close attention to cleanliness (一般的な予防処置としてオペレーターは、清潔に綿密な注意を払う必要がある)</p>
	引き合う	<p>Inspection pays because the value exceeds the cost (検査はその価値が費用を上回るから引き合う)</p>
	支払う	<p>Pay for the actual hours used on the job (仕事に要した実時間費を支払う)</p>

perform	行う	On the day of the accident, combustible gas testing was performed only at the start of the hot work, but monitoring was not conducted for the duration of the hot work activities (事故が起きた日には、可燃性ガス検査は火気作業開始時だけに行った、しかし火気作業の継続中にモニタリングは行わなかった)
performance	業績	What data do you need to develop the indicators of performance? (業績指標を作るのにどんなデータが必要か)
	性能	A major improvement was scored in the performance of the spray dryers in the drying of Polymner 100 (スプレー乾燥機の大きな性能向上が、ポリマー100を乾燥したときに記録された)
permit	許可する	At 4:30 pm, the evacuation order was lifted, and local residents were permitted to return to their homes (午後4時30分に避難命令は解除された、そして地域住民は自宅に帰ることが許可された) Never permit a chamber or rotor to remain in service after a bearing failure occurs (軸受けが故障した後は、チャンバーやローターを、そのまま使用すのを許可してはならない)
	許可	The occupancy permit for the Mill Room and Testing Room was verbally granted (粉碎器室と試験室の入居許可は口頭で受けた) A designated attendant to remain outside the permit space during entry operations (専門の立会者は入缶作業中、許可スペース外でとどまることになっている)

personnel	従業員	<p>Within this walled section is a maintenance road used by facility personnel and contractor(この塀で囲まれた区域内に保通路があり、工場の従業員や請負業者が利用していた)Communicating plant conditions between maintenance and operations personnel is critical to the safe operation of a process plant (保全と運転員との間のプラントの状態の連絡は、プロセスプラントの安全運転には重要である)</p>
phase	局面	<p>The startup of major processes is a hazardous phase in the operation of oil refineries and chemical plants (大きなプロセスの起動は製油所や化学工場の運転における危険な局面である) Precommissioning is a phase that begins during the final stages of plant construction (試運転準備とは、プラント建設の最終段階に始まる局面である)</p>
pipeline	配管	<p>The pipeline is all-welded steel and has been in operation less than four years (配管は全溶接鋼で稼働4年未満であった) The pipeline must be cleaned of all dirt, welding beads and the like by flowing through or flushing through before the flowmeter is fitted (配管は全てのごみ、溶接ビードおよび同じような物を流量計を取り付ける前に流しあるいはフラッシングしてきれいにすべきである)</p>

place	場所	<p>Send out the agenda. This should state meeting time, place, required “home work” and expected duration (議事日程を発送しなさい。これには会議時刻、場所および要求された宿題および予定時間を提示しなければならない)</p> <p>Be sure the format includes a place for revision dates and version numbers on all pages or sections (書式には改定日や全てのページや節にバージョン番号を記入する場所を置くことを忘れないように)</p>
	設置する	<p>The scale and conveyor must be placed on a firm, preferably concrete floor (とコンベヤは硬い、好ましくはコンクリート床の上に設置すべきである)</p> <p>With a simple block model we first make a straight layout of piperacks, cable trays, drainage trenches, sewers, flair header and roads, and then place equipment (簡単なブロック・モデルを使って最初に、一直線のパイプラック、ケーブルトレイ、排水トレンチ、排水溝、フレアーのヘッダーおよび道路の配置を作り、それから機器を設置する)</p>
plan	計画	<p>Every company needs a long-term employee development and training plan (全ての企業は長期の従業員の能力開発と教育計画を必要とする)</p> <p>ABCI had a monitoring plan established for safe entry and work inside the penstock (ABC社は隧道内部に安全に入りそして作業をするための監視計画を制定していた)</p>

<p>plug</p>	<p>詰まる</p>	<p>The Vibra-Screw Feeder for pipeline dryer has continued to plug up throughout the month (パイプライン・ドライヤー用のビブラ・スクリュー供給機は、今月詰まりばなしだった) One way to determine if distribution trays were plugged is to look at the pressure drop across each catalyst bed during operation (分散トレイが詰まったかを調べる一つの方法は、運転中に個々の触媒床の圧力損失を見ることである)</p>
<p>plugging</p>	<p>詰まり</p>	<p>Bridging of the rubber occurred in the feed hopper causing plugging (供給ホッパー内にできたゴムのブリッジは、詰まりを起こしている) To date the new Waukisha pump has not operated on Polymer 100 for more than 5-15 minutes without plugging (今のところ、新しいワウクシャ・ポンプは、ポリマー100では、詰まらないで5～15分以上稼働しない)</p>
<p>point</p>	<p>箇所</p>	<p>Ideally, the sample point is piped to ground level, with a quick-open valve for routine rapid leak detection (理想的には、サンプル箇所は地上レベルまで配管し、定期的で迅速な漏れ検知のため早びらき弁をつける) Air intake piped to pull air from the highest point in the plant (プラントの最も高い箇所から空気を引き込むよう、空気取入れ配管をした) In addition, blow air back to the supply point (加えて、圧縮空気の供給先へ逆にブローする) In spring and fall, however, condensate builds up, particularly in low points (しかし春や秋には特に低い箇所で凝縮が</p>

		起きる)
point out	指摘する	<p>Risk insurance carriers, who inspected the facility and pointed out the need to remove dust from sprinkler heads (損害保険会社は装置を検査し、スプリンクラーヘッドの埃を除去する必要ありと指摘した) Experienced plant operators can often point out these changes, but most other people will seldom identify them (経験ある工場オペレータは、これらの変化を指摘するが、ほとんどの他の従業員はほとんどそれらを識別しない)</p>
pollution	汚染	<p>One of the main initiatives was application of TQM to the pollution prevention process (主要な第一歩の一つは、公害防止プロセスへのTQMの適用であった)</p> <p>In some plants inspection and maintenance is the most cost-effective way to reduce pollution (あるプラントでは、点検と保全は汚染削減の最も費用効果の高い方法である)</p>

poor	不良の	<p>Bearing troubles account for 50–65% of all electric motor failures, and poor lubrication practices account for most of them (全ての電動機の故障の 50～60%は軸受けのトラブルである、その大半が潤滑法の不良である)</p> <p>This article outlines the major causes of poor control-valve response (この記事では制御弁の応答不良の主要因の概略を述べる)</p>
possibility	可能性	<p>There should be no possibility of leakage from vents, drains, pipes or equipment flanges. (ベント、ドレイン、配管あるいは機器のフランジから漏れる可能性があってはならない)</p> <p>Every manual operation raises the possibility of human error or injury (全ての手動操作は、人の失敗や怪我を起こす可能性がある)</p>
possible	可能なら	<p>Start up compressors, where possible, on nitrogen and air (可能なら圧縮機を窒素および空気で起動する)</p> <p>If possible, initial operation should be with the material having the lightest bulk density (可能なら、最初の運転は最もかさ比重の軽い材料ですべきだ)</p>
	可能性の	<p>The table lists several probable causes and possible cures for pump vibration (この表はポンプ振動の、いくつかの起こりそうな原因と可能性のある解決法を記載している) Warning signs of a possible disaster were present for several years, but company officials did not intervene effectively to prevent it (可能性のある災害の警告兆候が数年間あ</p>

		<p>ったが、会社の職員は、それを効果的に防 ごうとしなかった)</p>
possibly	多分	<p>Early in the month, possibly as the result of a momentary power failure, pressure was lost on the circulation pump for the four bottom entering seals (月初に、多分瞬間停電の結果、4基の底 挿入攪拌機のシール用循環ポンプの圧力 が失われた)</p>
post	掲示する	<p>Designate emergency escape routes and post them in various places around the plant (緊急避難経路を指定して、これらを工場内 のあちこちの、いろいろな場所に掲示する) This procedure was also posted on the control board. (この手順は制御盤の上に掲示されていた)</p>
potential	潜在的な	<p>However, there are some potential environmental issues that are also associated with the production of shale gas (しかしながら、シェールガス生産に結び付 く、ある潜在的な環境問題がある) Proper labeling and accessibility of valves and other equipment can decrease improper use and potential damage. (バルブと他の機器の適正なラベル表示と 操作のしやすさは、不適正な使用と潜在的な 損傷を少なくすることができる)</p>

precommissioning	試運転準備	<p>Precommissioning is a phase that begins during the final stages of plant construction (試運転準備とはプラント建設の最終段階の間に始まる段階である)</p> <p>Typical precommissioning activities include hydrotesting, cleaning and flushing of piping; checks for correct installation of equipment and for alignment of rotating equipment; static tests for instrument calibration; electrical cable continuity and loop checks; functional checks on control devices; and uncoupled motor-run tests</p> <p>(典型的な試運転準備活動は、配管の水圧検査、清掃およびフラッシング、機器据付けの正しさの検査、回転機器の芯だしの検査、計器較正のための静的テスト、電気ケーブルの導通およびループ検査、制御機器の機能検査およびカップリングしていない電動機の回転テストである)</p>
predict	予測する	<p>The new kettle equipment was started up without difficulty and gave the predicted capacity increase (新しいケトル装置は問題なく起動した、それで予測した能力増になった)</p> <p>No reliable data or analytical methods were available to determine what chemicals were released, or predict any exposure concentrations (どのような化学物資が放出され、あるいは被ばく濃度を予測する、信頼できるデータあるいは分析法は無かった)</p>
preparation	準備	<p>Sound preparation for operation, plus checking and cleaning of equipment, eliminates many problems that can delay or hinder startup (運転の周到的な用意に加え機器の点検と清</p>

		掃は、立上げを遅らせたり邪魔したりする多くの問題を排除する)
present	紹介する	<p>Paul presented some of their recent developments in technology (ポールは最近の技術の進歩についていくつか紹介した)</p> <p>Examples presented in this appendix are not the only means of achieving the performance goals in the standard (この付表に紹介した例は、この標準で達成目標に到達する唯一の方法ではない)</p>
	起こす	<p>Latex presents a pumping problem because when subjected to vigorous agitation, the latex particles coagulate and tend to clog all types of equipmen (ラテックスはポンプの問題を起こしている、それは強く攪拌されるとラテックスの粒子は凝固し全ての機械に詰まる傾向があるからだ)</p> <p>The bottom entering agitator units continue to present unusual seal maintenance (底挿入攪拌機は異常なシールの保全作業を起こし続けている)</p>
presentation	プレゼンテーション	<p>A key message in the presentation was that process safety was just as important as personal safety (このプレゼンテーションの重要なメッセージは、プロセスの安全は個人の安全と同じく重要であることだ)</p>

priority	優先	<p>Safety was top priority at all times. (安全はいつも最優先だった)</p> <p>You were significantly over budget for your last shutdown and failed to complete all the priority jobs listed (貴社の前回の停止作業は重大なことに予算超過であり、列挙した全ての優先作業を終わらすことができなかった)</p>
procurement	調達	<p>Should I specify a particle cleanliness requirement in my oil procurement contract? (潤滑油の調達契約に粒子に関する清浄度の要求条件を規定すべきか)</p>
produce	発生する	<p>AA Chemical was aware that phenolic resins could produce dust explosions (AA 化学社はフェノール樹脂は粉じん爆発を発生させることを知っていた)</p> <p>Dry bearing noise produces a high-pitched squealing sound (油切れの軸受けの騒音は高音のキーという音が発生する)</p>
productivity	生産性	<p>Equipment that minimizes worker movements increases productivity and reduces lost-time injuries (作業員の動きを最小限にする機器は、生産性を上げそして休業の怪我を減らす)</p>
profit	利益	<p>Everyone in that plant knows that every 1 percent increase in uptime translates as a \$500,000 increase in plant profit. (稼働時間が1%増加する毎に工場の利益が50万ドルの増加につながることを工場の誰もが知っている)</p> <p>Other companies have found their staple to be running in red ink and their specialty products to be making the profit (他の会社は彼らの主力製品が赤字で生産しており、特殊製品が利益を上げていた)</p>

progress	進捗	<p>You should also monitor the team's progress against the schedule to prevent surprises and additional cost (貴方はまた番狂わせや追加費用を防ぐために、計画に対してチームの進捗状況を監視しなければならない)</p> <p>As the effort moves forward, each organization needs to determine its starting point and then continuously measure progress (活動が前進すると、それぞれの組織は出発点を決め、そして連続して進捗を測定する必要がある)</p>
prolong	長くする	<p>Operation of any fan with vibration levels above alarm levels for a prolonged period of time can cause equipment failure (長期間の警報水準を越える振動レベルで運転すると機械が故障する)</p>
promot	促進する	<p>It is not a plant culture or an atmosphere which promotes improvement (改善を促進しているのは工場の文化とか風土というものではない)</p> <p>Conversely, measures that limit CO by optimizing combustion may promote the generation of NO_x (逆に、燃焼を最適にして一酸化炭素を制限する方法は、窒素酸化物の発生を促進するだろう)</p>

propose	提案する	<p>A team member from another polymer-producing plant arrived onsite, and within two days proposed a novel series of steps to correct the problems (他のポリマー生産工場のチームメンバーが現場に到着した、そして二日間でその問題を正す目新しい一連のステップを提案した)</p> <p>OSHA's proposed process safety management standard was directed toward the hazards of fires as well as the hazards of explosions (OSHA が提案したプロセス安全管理基準は、爆発の危険性はもとより、火災の危険性にも向けられている)</p>
protect	保護する	<p>It is essential to remove this moisture to prevent pipe corrosion and to protect equipment at the point of use (配管の腐食を防ぎ、使用時の機器を保護するため、この水分を除去することは必須である)</p> <p>Relief valves and rupture disks protected equipment in Units 1,2, and 3 and relieved to the atmosphere (装置 1、2 および 3 では安全弁と破裂板が設備を保護し、大気へ放圧していた)</p>
protection	保護	<p>When using compressed air always use proper eye protection to prevent accidental eye injury (圧縮空気を使用するときは、常に保護眼鏡をかけ事故による眼の負傷を防ぐ)</p> <p>Safety is the biggest concern at any facility, and environmental protection is likewise high on the list for most companies (どこの施設にとっても安全は最も大きい関心事である、そして環境保護は同様に多くの会社で一連の項目の中で重要なもので</p>

		ある)
proximity	近接	<p>It is advisable to locate the local panel in close proximity to the press (現場パネルは、プレスのすぐ近くに配置することが望ましい)</p> <p>As a rule, inductive proximity sensors are relatively impervious to dirt, gritty environments, but they can be affected by metal chips or metallic dusts (通常、誘導近接センサーは、汚れた、ほこりだけの環境に比較的左右されない、しかし金属片や金属製ほこりには影響される)</p>
purchase	購入する	<p>Keep its specifications simple so that you can purchase shop standard equipment (メーカー標準機器を購入できるよう、仕様書を簡単にしておくように)</p>
	購入	<p>We make direct purchase in many foreign lands, including Ceyron and Malaysia (当社はセイロンやマレーシアを含む外国と直接購買をしている)</p>
purge	パージする	<p>After 5 hrs.,the system purged with nitrogen (5時間後に、そのシステムは窒素でパージされた)</p> <p>The purged fuel gas was vented indoors into the utility room, which was ventilated by an exhaust fan (パージされた燃料ガスは、室内の用役室にベントされた、その部屋は排気ファンで換気されていた)</p>

